Porównanie tłumaczeń Kolosan 3:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kobiety bądźcie poddane własnym mężom jak przystoi w Panu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Żony, bądźcie uległe mężom,\* jak przystoi w Panu.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kobiety, podporządkowujcie się mężom, jak jest stosowne w Panu.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kobiety bądźcie poddane własnym mężom jak przystoi w Panu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Żony, bądźcie uległe mężom, jak przystoi osobom, które należą do Pana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Żony, bądźcie poddane swym mężom, jak przystoi w Panu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żony! Bądźcie poddane mężom swym, tak jako przystoi w Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Żony, bądźcie poddane mężom, jako ma być, w Panu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Żony, bądźcie poddane mężom, jak przystało w Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Żony, bądźcie uległe mężom swoim, jak przystoi w Panu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Żony, bądźcie poddane mężom, jak przystoi w Panu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Żony, bądźcie posłuszne mężom, jak przystoi w Panu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Żony, bądźcie poddane mężom, jak należałoby w Panu.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Żony, bądźcie podporządkowane swoim mężom, jak powinno być wśród chrześcijan.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Żony, bądźcie poddane (swoim) mężom, jak to przystoi w Panu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дружини, слухайтеся своїх чоловіків, як належить у Господі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Żony, bądźcie podporządkowane swoim mężom, jak jest stosowne w Panu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Żony, bądźcie uległe mężom, jak to przystoi w Panu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Żony, bądźcie podporządkowane swym mężom, jak przystoi w Panu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Żony, bądźcie uległe wobec swoich mężów, tak bowiem powinny postępować kobiety posłuszne Panu. |

1. 1) <x>10 3:16</x>; <x>530 11:3</x>; <x>560 5:21-23</x>; <x>610 2:12</x>; <x>630 2:5</x>; <x>670 3:1</x> [↑](#footnote-ref-2)